## 11. HAFTA

## LATİN EDEBİYATININ GENEL ÖZELLİKLERİ VE DESTAN

Roma kuruluş halindeki her devlet gibi, bir yaşam kavgası verme, kendini sağlam bir temele oturtma, güçlenme ve tutarlı bir toplum oluşturma çabaları içinde yoğrulur. İçinde bulunduğu güç yaşam koşulları, sürekli savaş durumunda olması ve, en önemlisi, henüz hiçbir yumuşama ve incelme göstermemiş olan natura'sı onu estetik kaygılardan, düşünsel yaşamdan, edebiyat çalışmalarından uzak tutar. Sağlam ve çetin bir toplum olarak ün yapar. Romalının natura'sını oluşturan erdemler bu sağlamlığı çok iyi açıklar bize: 1. Gravitas (ağırbaşlılık, ciddiyet), 2. Constantia (sebat, kararlılık, azim), 3. Simplicitas (sadelik) ve 4. Virtus (yiğitlik, cesaret, yüreklilik). İşte bu erdemlerle donanmış olan Romalı iyi bir aile reisi, yürekli bir asker, görevinin bilincinde bir yurttaştır. Onun için en önce toplumun, sonra ailesinin yararları, en sonra da kişisel yararlar gelir. Yasalara tartışmasız, koşulsuz boyun eğer. Ulusal benlik duygusu, toplumda siyasal birlik ve askerlik kurumu (ki aslında bu dönemde gerçek bir toplumsal kurum niteliğinde değildir; askerliğin kurumlaşmasını daha ileride göreceğiz), kısaca askerlik görev duygusu çok güçlüdür. Dili ağır ve özlü, ancak tutuk ifadelidir. Özenti uyandıracak bir somut güce sahip olmakla birlikte, toplumun en kınanacak yanı, güzele eğilimden, düşünsel yaşam uğraşlarından ve sanat yaratıcılığından yoksun olmasıdır. Yaşam ilkesi (Yunancadaki iyi+güzel, καλον καί αγαθον yerine), yarar, *utile*'dir. Bu nedenle yüzyıllar boyu (MÖ 750-250) köylü bir toplum olarak kalmıştır. Sosyal düzende ve yaşamda bireysel görüş değil, toplumsal görüş egemendir.

 Kısacası karakterindeki o dört büyük erdemle ülkeler fetheden Romalı gerçekte kaba, sert, güzellik anlayışından uzak, yararcı bir insandır: (Örn. Cato evini sağlam temellere oturtur, ama badana ettirmek gereğini duymaz). Varlığını ortaya koyabilmek için başlangıçta sarıldığı toplumsal görüş onda sürüp gitmiş, bireysel duygu ve davranışlarını baskı altına almıştır. Bu durumda, bireysel bir veri olan sanat eğilimini, dolayısıyla sanat ürünlerini böyle bir toplumdan bekleyemeyiz. Bulduklarımız yalnızca, sanat öncesi kıpırdanışlar, yararcı görüşünün ürünleri diyebileceğimiz dinsel, törensel bir takım tekerlemeler, taşlamalar, atasözleri ve mezar üstü yazıtlarından öteye geçmez.

Latin ya da Roma edebiyatı deyimi Latin dilinde yazılmış edebi eserlere verilen addır. Eski Roma’nın ilk çağlarından başlayarak İmparatorluğun sonlarına kadar Latin diliyle yazılmış olan bu eserlerin yazarları çoğu zaman Romalı değildi-kim zaman İtalyalı bile değildi. Ama hepsi de Latince yazmış ve genellikle Roma kentinde kullanılan ve “sermo urbanus” denilen Latinceyi kullanmayı amaç edinmişlerdir.

Latin edebiyatının öyküsü ilginç ve başka ulusların edebiyatlarından değişik bir biçimde başlar. Çünkü Romalılar edebiyatı başka bir ulustan öğrenmiş, onları taklit ederek zamanla kendilerine özgü büyük bir edebiyat yaratmışlardır. Öyle büyük ve güçlü bir edebiyat ki çağların ötesinden Batı Avrupa ve Amerika edebiyatlarının temelini atmıştır.

İtalyan yarımadası ilk kez MÖ III. binyıl ortalarında Akdeniz’den gelen neolitik bir kavim tarafından işgal edildi. Onlardan sonra arka arkaya başka gelenler ve yerleşenler oldu. Bunlar Bakır ve Demir Çağı uygarlıklarını ve sonradan tarih çağlarında değişik İtalyalı kavimlerin dillerini oluşturan dillerini de beraberinde getiriyorlardı - Faliski, Osk, Umbria dilleri gibi. Bu insanlar ülkelerinin güneyini bırakıp batı kuzeyine yerleştiler. Sonradan Adriyatik denizini aşıp gelen İllyrialılar da dalga dalga gelip yerleştiler. Bu gelenlerden daha önemli, daha uygar bir kavim olan ve büyük bir olasılıkla Anadolu’dan (Küçük Asya’dan)-gelip Etruria adını verdikleri bölgeye yerleşen Etrüsklerdir. Bunlar küçük gruplar halinde, işgal etmekten çok ticaret merkezleri kurmak amacıyla aşağı yukarı MÖ 820 yıllarında İtalya’ya gelmeye başladılar. Kısa zamanda yarımadayı dolduran halkların çoğuna egemen bir hale geldiler- güneyde Campania’ya ve Napoli’ye (Neapolis) kadar. MÖ 500 yılları en güçlü oldukları zamandır. Bundan sonra sırasıyla Hellenlerin (Yunan), Samnitlerin, Oskların, Gallialıların ve Latinlerin hücumlarına uğrayarak güçlerini yitirdiler.

İlk çağlarda İtalya’ya gelip yerleşen bu kavimlerin arasında sonradan Latium adıyla anılan bölgeye yerleşen bir kavim de kuzeyden Tuna yöresinden gelen Latinler (Latiumlular) dediğimiz kimselerdi. Latium İtalya’nın batı kıyısının ortalarında düşer. Latinler burada şehir kurdular. İşte Roma (MÖ 754 yılında kurulduğu kabul edilir) bu şehirlerden biriydi. Önceleri latin şehirlerinin hiçbiri önemli değilken zamanla – nasıl olduğunu bilmiyoruz, ama bir süre uygar Etrüsklerin egemenliği ve yönetimi altında kalmasının bunda rolü olduğu sanılıyor – Roma önem ve güç kazandı. Sonra, bitip tükenmeyen savaşlardan sonra İtalya’ya egemen oldu. Bildiğimiz Roma devleti böylece kurulmuş oldu ve zamanla sınırlarını gitgide genişletip büyük Roma İmparatorluğu haline geldi.

Bütün bu değişik İtalyalı kavimlerin kendilerine göre, edebiyatı başlangıcı sayılabilecek bazı etkinlikler göstermiş olduklarını kabul etmemiz gerekir. Nitekim, ilerleyen derslerde göreceğimiz gibi, tarih çağlarında Osklar bir çeşit tiyatro oyunu geliştirmişlerdi ki sonradan Romalı yazarlar bundan yararlanmışlardır. Etrüsklerin dinsel tapınma ve ayinlerle ilgili edebiyatları olduğu gibi, kendilerine özgü mitolojileri de vardı. Birçok Etrüsk resimlerinde tanrıların ve kahramanların başlarından geçenler betimlenmektedir. Bunlar Yunan mitolojisinden apayrı öyküler anlatmaktadır. Mitolojiden başak Etrüsklerin geçmişlerine ait söylenceleri de bulunmaktadır. Etrüskçe öğrenmiş olan Roma imparatoru Cladius’tan bunların bir tanesi günümüze kalmıştır; bu öyküyü canlandıran bir Etrüsk resmi de bulunmuştur.

Romalıların kendilerinin de çok eski çağlara dayanan edebi eserleri vardı. Başlangıcı belirlenemeyen çok uzak geçmişten kalma ilahiler (ki bunlardan birisi bir yazıt üzerinde eksiksiz olarak elimize geçmiştir), tanrılara yapılan çağrı ve duaları vardı. Bundan başka bir öyküyü anlatan uzun şiirler (baladlar) vardı ki MÖ 3. yüzyılda yaşamış Romalı yazar Marcus Porcius Cato bundan söz eder. Bu uzun şiirleri şölenlerde erkek çocuklar şarkı halinde söylerlermiş. Yine Cato’dan öğrendiğimize göre, bunlar genellikle ünlü kişilerin başarılarını anlatır, onları övermiş (clarorum virorum laudes). Cicero’nun zamanına kadar kaybolmuş olduğunu, Cicero’nun bundan üzüntüyle söz ettiğini bildiğimiz bu baladların zamanla epos=destan denilen türü geliştirdiğini tahmin edebiliriz. Bundan başka Romalıların “carmina” dedikleri manzum olduğu sanılan bazı eserler de vardı. Manzum olmasa da herhalde şiire benzer şeylerdi. Atasözleri, dualar, kehanetler, iyilik ve uğur getirsin, kötülükleri uzaklaştırsın diye söylenen tekerlemeler vb. – bunları Latincede olduğu gibi, her dilde kafiyeli (uyaklı), az çok ölçülü dizeler halinde söylemek eğilimi vardır.

Nesir (düzyazı) olarak meydana getirilmiş çok eski eserlerin de olduğu kuşkusuz. Bunların başlıcası kanunlardı ki ilk kez MÖ 5. yüzyıl ortalarında, belik daha da erken, yazılı hale getirldiği söylenir. Bundan başka bir takım resmi kayıtlar bulunuyordu. Bunların daha sonraki çağlara ait olanları elimizde bulunmaktadır. Önemli olayların, yüksek makamlardaki memurların, zafer alaylarının, bayramların listeleri ve takvimleri gibi...

Buraya kadar sözü edilenleri, sonrada kopyası bulunan yazıtlardan ve daha sonraki yazarların eserlerinden öğreniriz. Elimizde bulunan ilk yazılı düzyazı parçası MÖ 3. yüzyıl ortalarına aittir. Ama sonraki yazarların söylediklerinden anladığımıza göre, artık Romalılar ve diğer İtalyalı kavimler önemli saydıkları, ilgilerini çeken şeyleri yazma geleneği edinmişlerdi. Tümden barbar ve kaba, okuma yazmayla ilişkisi olmayan kimseler değillerdi. Zaman ve olanak bulunca gerçekten edebiyat sayılabilecek eserler vermeye başlayabilecek düzeye ulaşmışlardı.

**LATİN EDEBİYATININ BAŞLANGIÇ ÇAĞI**

Klasik Latin edebiyatı dört çağa ayrılır:[[1]](#footnote-1)

1. İ.Ö.240-80 Latin edebiyatının başlangıç çağı
2. İ.Ö. 80-40 Cicero çağı
3. İ.Ö. 40- İ.S. 17 Augustus çağı
4. İ.S. 17-130 İmparatorluk çağı ya da Gümüş çağı

Latin edebiyatı da başka ulusların edebiyatları gibi, ilk önce şiirle başlamış, ancak daha sonraları düzyazı (nesir) yapıtlar düzeyine ulaşmıştır. Destan ve trajedi türlerinde eserler veren yazarlar Andronicus, Naevius, Ennius, Pacuvius ve Accius’tur.

## ANDRONİCUS

Hakkında bilgimiz olan ilk Latin edebiyatı ozanı anadili Latince olmayan, Tarentumlu bir Yunanlı idi. Adı Andronikos olan bu Yunanlı Pyrrhos ile yapılan savaşlar (İ.Ö. 280-275) sırasında tutsak düşmüş ve Roma’nın ileri gelen ailelerinden Gens Livia’nın (Livia ailesi) bir üyesi tarafından satın alınmıştı. Bu şahıs, eğitim görmüş ve aydın biri olan Andronikos’u çocuklarına öğretmenlik yapmakla görevlendirdi. Efendisi kendisinden memnun kalıp özgürlüğünü bağışladığında, Roma geleneklerine göre adı Lucius Livius Andronicus oldu.Andronicus özgürlüğünü kazanınca da yaşamını kazanmak için öğretmenlik mesleğine devam etti. Ayrıca Romalı ailelerin çocukları için bir de ders kitabı hazırladı. Bu durum Andronicus’un Latinceyi çok iyi öğrendiğine işaret eder. Andronicus bir Yunanlıydı ve Yunanlı çocuklar da okumaya Homeros ile başlarlardı. Oysa Romalı çocukların yararlanacağı bir Homeros, yani Homerso destanları gibi Latince yazılmış bir eser yoktu. Bu böyle olunca Andronicus da öğrencileri için Homeros’un *Odysseia* adlı eserini Latinceye çevirdi. Bu işi yaparken de yerli bir vezin olan “saturnius” veznini kullandı. Livius Andronicus’un *Odysseia* (veya *Odysia*)’sı İ.Ö. 1. yüzyılda yaşamış olan büyük Romalı ozan Horatius zamanında hala okullarda okutulmaktaydı. Günümüze ulaşan bölümlere bakarak Andronicus’un daha o zamandan sonraki Roma çevirilerinin başlıca niteliğini verdiğini görürüz. Çevirileri kim zaman aslına tıpatıp uygun, bazen de son derece serbestti.

1. [↑](#footnote-ref-1)